COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

DÉCISIONS

DÉCISION
portant modification du règlement de procédure

LA COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le règlement de procédure, arrêté à Luxembourg, le 3 mars 1959 *(Journal officiel des Communautés européennes n° 18 du 21 mars 1959, p. 349 et s.)*;

considérant que certaines modifications doivent être apportées au texte du règlement de procédure;

vu les lettres en date du 17 juillet 1959 et la lettre en date du 11 septembre 1959 par lesquelles la Cour de justice a transmis aux Conseils le projet de modification du règlement de procédure;

vu l'approbation unanime donnée le 11 septembre 1959 par le Conseil de la Communauté économique européenne en vertu de l'article 188 du traité;

vu l'approbation unanime donnée le 11 septembre 1959 par le Conseil de la Communauté européenne de l'énergie atomique en vertu de l'article 160 du traité;

vu l'approbation donnée le 27 octobre 1959 par le Conseil spécial de ministres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier en vertu des articles 20 et 28 du protocole sur le statut de la Cour de justice;

DÉCIDE:

Article I

Les modifications suivantes sont apportées au texte allemand du règlement de procédure:

Artikel 38 § 7:

Au lieu de:

„Kommt der Kläger dieser Aufforderung nicht nach, . . . "

lire:

„Kommt der Kläger dieser Aufforderung vor Ablauf der Frist nicht nach, . . . "

Artikel 56 § 2:

Au lieu de:

„Wird die Öffentlichkeit ausgeschlossen, so dürfen die Niederschriften über die mündlichen Ausführungen der Parteien . . . "

lire:

„Wird die Öffentlichkeit ausgeschlossen, so darf der Inhalt der mündlichen Verhandlung . . "

Article II

Les modifications suivantes sont apportées au texte français du règlement de procédure:

Article 32, § 1:

Au lieu de:

« . . . jouissent de l'inviolabilité pour les paroles . . . »

lire:

« . . . jouissent de l'immunité pour les paroles . . . »

Article 38, § 7:

Au lieu de:

«A défaut de cette régularisation ou de cette production, la Cour décide, l'avocat général . . . »

lire:

«A défaut de cette régularisation ou de cette production dans le délai imparti, la Cour décide, l'avocat général . . . »

Article 77, 2e alinéa:

Au lieu de:

«Cette disposition n'est pas applicable aux recours en annulation visés . . . »

lire:

«Cette disposition n'est pas applicable aux recours visés . . . »

Article 106, § 1, 1er alinéa:

Au lieu de:

«Si la demande est présentée par un des autres États membres, elle est signifiée au Conseil, à la Commission et aux États membres.»

lire:

«Si la demande est présentée par un des États membres, elle est signifiée au Conseil, à la Commission et aux autres États membres.»

Article III

Les modifications suivantes sont apportées au texte italien du règlement de procédure:

Articolo 15, § 3:

Au lieu de:

«Le annotazioni previste dal paragrafo 2 . . . »

lire:

«Le inserzioni nel registro e le annotazioni previste dal paragrafo 2 . . . »

Articolo 19, § 1:

Au lieu de:

« . . . relativo allo Statuto del personale della Corte.»

lire:

« . . . relativo allo Statuto del personale.»

Articolo 43:

Au lieu de:

«La Corte, sentite le parti e l'avvocato generale, può, in qualsiasi momento, disporre . . . »

lire:

«La Corte, sentite le parti e l'avvocato generale, può, in qualsiasi momento, per ragione di connessione, disporre . . . »

Articolo 44, § 2, primo comma:

Au lieu de:

« . . . ne incarica la Sezione od il giudice relatore.»

lire:

« . . . ne incarica la Sezione.»

Articolo 47, § 1, secondo comma:

Au lieu de:

« . . . dalla Corte su richiesta delle parti . . . »

lire:

« . . . dalla Corte, sia d'ufficio che su richiesta delle parti . . . »

Articolo 76, § 1, secondo comma:

Au lieu de:

« . . . dell'autorità competente del suo domicilio che attesti la sua indigenza.»

lire:

« . . . dell'autorità competente che attesti la sua indigenza.»

Articolo 76, § 2, primo comma:

Au lieu de:

« . . . , in essa deve esserne esaurientemente esposto l'oggetto.»

lire:

« . . . , in essa deve esserne sommariamente esposto l'oggetto.»

Articolo 81, § 1:

Au lieu de:

« . . . pubblicato, dal giorno successivo a quello . . . »

lire:

« . . . pubblicato, dal quindicesimo giorno successivo a quello . . . »

Articolo 89, secondo comma:

Au lieu de:

« . . . cessa d'aver efficacia e provvede sulle spese.»

lire:

« . . . cessa d'aver efficacia.»

Articolo 91, § 4, primo comma:

Au lieu de:

«La Corte, sentite le parti e l'avvocato generale . . . »

lire:

«La Corte, sentito l'avvocato generale . . . »

Articolo 93, § 3:

Au lieu de:

« . . . , sentito l'avvocato generale, statuisce sull'istanza.»

lire:

« . . . , sentito l'avvocato generale, statuisce mediante ordinanza.»

Articolo 94, § 3:

Au lieu de:

« . . . sull'opposizione o subordinarne l'esecuzione alla prestazione . . . »

lire:

« . . . sull'opposizione proposta ai sensi del paragrafo seguente, o subordinarne l'esecuzione alla prestazione . . . »

Articolo 100, § 1:

Au lieu de:

« . . . , statuisce mediante sentenza sull'ammissibilità della domanda.»

lire:

« . . . , statuisce mediante sentenza, resa in camera di consiglio, sull'ammissibilità della domanda.»

Articolo 107, § 2:

Au lieu de:

«Il parere è emesso dalla Corte in camera di consiglio, sentiti gli avvocati generali.»

lire:

«La Corte, sentiti gli avvocati generali, emette in camera di consiglio un parere motivato.»

Article IV

Les modifications suivantes sont apportées au texte néerlandais du règlement de procédure:

Artikel 43:

Au lieu de:

„. . . , zowel voor de schriftelijke en de mondelinge behandeling . . . "

lire:

„. . . , zowel voor de schriftelijke of mondelinge behandeling. . . "

Artikel 66:

Au lieu de:

„. . . hetzij op verzoek van een der partijen, de schrijf- en rekenfouten, alsmede klaarblijkelijke onnauwkeurigheden binnen een termijn van veertien dagen na de uitspraak van het arrest doen herstellen."

lire:

„. . . hetzij op verzoek van een der partijen, binnen een termijn van vijftien dagen na de uitspraak van het arrest gedaan, de schrijf- en rekenfouten, alsmede klaarblijkelijke onnauwkeurigheden doen herstellen."

Artikel 91, § 4, 1e lid:

Au lieu de:

„Na partijen en de advocaat-generaal te hebben gehoord, beslist. . . "

lire:

„Na de advocaat-generaal te hebben gehoord, beslist . . . "

Artikel 101, § 2, 2e lid:

Au lieu de:

„. . . kopie van de bestreden beschikking overgelegd."

lire:

„. . . kopie van de bestreden beslissing overgelegd."

Artikel 101, § 5:

Au lieu de:

„In geval van vernietiging van de beschikking kan . . . "

lire:

„In geval van vernietiging van de beslissing kan . . . "

Artikel 104, § 1:

Au lieu de:

„. . wordt het verzoekschrift ingediend in vier exemplaren."

lire:

„. . . wordt het verzoekschrift ingediend in vier eensluidende exemplaren."

Artikel 105, § 1:

Au lieu de:

„. . . van het Verdrag E.E.G. . . . "

lire:

„. . . van het Verdrag E.G.A. . . . "

Article V

La présente décision entre en vigueur le jour de sa publication.

Elle est publiée au «Journal officiel des Communautés européennes».

Arrêté à Luxembourg, le 11 novembre 1959.